

## IBEROAMÉRICA Y LA ESTRATEGIA DE COOPERACIÓN LUSO-ESPAÑOLA EN CULTURA Y COMUNICACIÓN

Alberto Pena Rodríguez<sup>1</sup>

### Resumen

Portugal y España han ido forjando un nuevo marco de colaboración en el ámbito cultural y comunicativo en el escenario iberoamericano con el cambio de siglo. El intercambio ibérico con Iberoamérica ha ido creciendo en intensidad y calidad, lo que ha propiciado un mayor conocimiento y confianza en el desarrollo de proyectos conjuntos. Sin embargo, la estrategia de cooperación portuguesa y española resulta divergente en muchos aspectos. Mientras la cooperación lusa concentra su esfuerzo inversor fundamentalmente en Brasil, España tiene una estrategia más global. Y entre ambos países, dentro del marco europeo, la estrategia de intercambio también es desigual. Este artículo pretende analizar, desde una perspectiva portuguesa, las principales acciones de colaboración cultural entre Portugal y España en el contexto iberoamericano en el decenio 1997-2007. La metodología empleada sigue técnicas cualitativas y cuantitativas y utiliza fuentes de carácter documental de los gobiernos español y portugués.

### Palabras clave

Portugal, España, Iberoamérica, Intercambio, Cultura, Comunicación.

### Abstract

Portugal and Spain have gone forging a new frame of collaboration in the cultural and communicative field in the iberoamerican stage with the change of century. The Iberian exchange with Latin America has gone growing in intensity and quality, what has produced a greater knowledge and confidence in the development of conjoint projects. However, the strategy of Portuguese and Spanish cooperation results divergent in many respects. While the Portuguese cooperation concentrates his effort investor fundamentally in Brazil, Spain has a more global strategy. And between both countries, inside the European frame, the strategy of exchange also is uneven. This article pretends to analyse, from a Portuguese perspective, the main actions of cultural collaboration between Portugal and Spain in the iberoamerican context in the period 1997-2007. The methodology employed follows qualitative and quantitative techniques and uses sources of documentary character of the Spanish and Portuguese governments.

### Keywords

Portugal, Spain, Iberoamerican, Exchange, Culture, Communication.

## 1.- Portugal y España: convergencias y divergencias de cooperación

Cuando estudiamos las relaciones hispano-portuguesas en materia de cooperación en el espacio iberoamericano, es importante hacer una serie de consideraciones que pueden ser cruciales para comprender, a nuestro juicio, su singular y especial papel en este entorno, cuyas relaciones políticas y diplomáticas tienen puntos de convergencia y divergencia con respecto a España, tanto en la concepción estratégica (desde la perspectiva de la evolución histórica como país) como en la idiosincrasia política que pauta sus dinámicas cooperativas en el marco peninsular y con el resto de Iberoamérica (Albornoz, 2009; Bustamente, 2007; Varios Autores, 2005). Así, esta aportación, como se verá, abarca una doble dimensión de análisis: la que afecta a la cooperación de España con Portugal, y la del segundo con el resto de los países iberoamericanos.<sup>2</sup>

En primer lugar, a la hora de formular este tipo de estudio, no es baladí hacer una reflexión de carácter historicista, que, a nuestro modo de ver, puede resultar muy revelador para entender que, en cierto modo, las relaciones culturales hispano-lusas han estado lastradas, a lo largo de los siglos, por una congénita suspicacia mutua en sus relaciones de vecindad, que afectaron a la permeabilidad y cooperación social, económica y cultural. Además de la mitología ya superada del anatémico “perigo espanhol”, presente en la sociedad portuguesa hasta el fin de la dictadura franquista y salazarista,<sup>3</sup> y que, en determinados momentos, fue avivado por el régimen portugués como una cuestión de supervivencia nacional (Pena, 2009 y 2007; Antunes, 2003). Esta desconfianza empujó a Portugal a orientar y reorientar su política exterior con una destacada marca atlántica y africanista (pues poseía un enorme imperio en África), estableciendo, por ejemplo, una alianza estratégica con Inglaterra, que podía garantizar su protección tanto a nivel disuasorio como en caso de conflicto militar con España.

En diferentes etapas de ambas democracias, Portugal ha intentado mantener un estatus diferenciado culturalmente con España para evitar, de algún modo, la pujanza cultural de un país más extenso y cuatro veces mayor demográficamente. La colaboración cultural fue creciendo a medida que fueron disipándose las desconfianzas del pasado gracias a la política de aproximación que se abrió con la entrada de ambos países en la Unión Europea y la necesidad de proteger y afianzar los intereses conjuntos en este nuevo contexto.

En segundo lugar, dentro del peculiar intercambio cultural y comunicativo que se desarrolla a diferentes niveles administrativos e institucionales entre los dos países, debemos tener muy presente un aspecto fundamental que provoca un posicionamiento estratégico asimétrico en relación con las demás estructuras de cooperación que España mantiene con los restantes países iberoamericanos. España y Portugal, en su condición de socios de la Unión Europea, articulan políticas de cooperación bilateral, pero, en general, sus estrategias como emisores de cooperación hacia Iberoamérica (y, por tanto, “exportadores” del “capital” cultural y comunicativo propio) están marcadas por la competencia, en un intento de convertirse en referencia/bisagra de la relación de los países del otro lado del Atlántico con Europa. La acción cultural de estos dos socios europeos se traduce, al menos indirecta y consecuentemente, en un evidente incremento de la influencia diplomática al tiempo que propicia la iniciativa y la forja de sólidas relaciones comerciales. La cultura y la comunicación, en este sentido, indudablemente, juegan un rol trascendental para mejorar la disposición de las sociedades hacia un encuentro intercultural euro-iberoamericano que, creemos, redundará en beneficios para todos los países del mismo entorno cultural a partir, sobre todo, de la matriz lingüística.

La lengua, precisamente, es un elemento determinante para comprender por qué Portugal y España siguen una política de cooperación separada hacia Iberoamérica, al margen de que pueda existir, tangencialmente, algún componente competitivo por ocupar un lugar preponderante en este escenario de relaciones. Mientras Portugal ha desarrollado y desarrolla prioritariamente su cooperación cultural hacia Brasil, España la ha orientado hacia los demás países de habla hispana. Aunque, en el caso español, en los últimos tiempos, se está apostando por la aproximación de las relaciones culturales hispano-brasileiras y, sobre todo, por promocionar la cultura y la lengua española abriendo sedes del Instituto Cervantes en varias ciudades brasileiras. Portugal, en cambio, ni tiene la capacidad ni el interés de extender la lengua portuguesa a los países iberoamericanos castellano-hablantes, porque Brasil tiene, por sí mismo, suficiente proyección e influencia para extender su cultura y su idioma. Por otra parte, no debemos obviar que, en términos absolutos de influencia cultural, la realidad de Brasil, como potencia emergente que alcanzará pronto los 200 millones de habitantes, representa para Portugal una ventaja indudable en su posicionamiento estratégico de cooperación. Téngase en cuenta que, en cifras globales, Iberoamérica sólo representa el 2% de la ayuda bilateral portuguesa en cooperación, de la cual el 82% está destinado a Brasil. El continente africano es el que más ayuda recibe, con un 50%, al que sigue Asia con un

26% (fundamentalmente concentrada en Timor Oriental, que fue territorio luso hasta 1975) y Europa, con un 22%. Esto nos aclara el porqué de las diferencias estratégicas entre Portugal y España.

Mientras que la estrategia de cooperación española tiene que implementar acciones diferenciadas y matizadas en cada país del universo iberoamericano, de forma muy fragmentada, Portugal (con menor capacidad presupuestaria, eso sí) apuesta por una nación que, demográficamente, dobla al segundo país más habitado de Iberoamérica y que, además, tiene un gran nivel de cohesión social y cultural, aunque, a veces, la fuerza y el dinamismo de la cultura brasileira, que evoluciona con mucha rapidez, no permite que los proyectos culturales con Portugal tengan la eficacia deseada, según los expertos que trabajan para el gobierno portugués.

Por lo tanto, las relaciones culturales peninsulares se establecen dentro de un marco, en general, que está fuera de la red de cooperación específicamente iberoamericano. Cada país sigue una estrategia diferente con objetivos distintos. El contexto europeo es, en este sentido, el escenario en el que diseñan sus políticas de cooperación bilateral.

En tercer lugar, Portugal tiene otras prioridades fuera del espacio iberoamericano, que representan muy poco o nada para la estrategia de cooperación en cultura-comunicación para España, como es el caso de los países africanos. Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guinea Bissão, Santo Tomé y Príncipe y Timor Oriental son territorios muy preferentes para las acciones de cooperación cultural lusas por su relación histórica como ex potencia colonial y país cooperante con sus sociedades a todos los niveles. Así, pues, Portugal ve en África un horizonte mucho más cercano y necesitado, en el que invierte la mayor parte de sus esfuerzos por contribuir al desarrollo humano en estas zonas cuya situación política es más inestable, pero con un gran futuro.<sup>4</sup> Es en estos lugares donde la cooperación cultural portuguesa tiene una presencia institucional oficial con delegaciones del Instituto Camões (que es el equivalente español al Instituto Cervantes), que sólo tiene una sede abierta en España, concretamente en Vigo.

Y, por último, es necesario apuntar que la lusofonía, de hecho, es uno de los principios básicos sobre los que se asienta la estrategia de cooperación lusa. Tal y como se expone en el Directorio del Ministerio dos Negócios Estrangeiros portugués *Uma visão estratégica para a cooperação portuguesa*,<sup>5</sup> la estrategia política lusa apuesta por priorizar todo lo que tenga que ver con el desarrollo y mantenimiento de la lengua y la

cultura portuguesa como patrimonio identitario que contribuye a posicionar y afirmar a los Países de Lengua y Cultura Portuguesa (PALOPS) en la sociedad global.

## **2.- Las claves de la cooperación luso-española: marco legal y pautas de intercambio**

En los últimos años, según los informes de los gobiernos español y portugués, se ha producido un salto cualitativo en la consolidación y avance de las relaciones culturales. La enseñanza de la lengua portuguesa en las universidades españolas aumentó de forma exponencial, pasando de 6 a 18 las universidades (y alcanzando un total de 3420 estudiantes en 2007) que imparten la enseñanza del portugués, estando actualmente en curso la firma de 5 nuevos convenios con otras instituciones universitarias españolas a través del Instituto Camões.<sup>6</sup> El gobierno luso destaca el hecho simbólico de que el Instituto Camões haya sido reconocido con el Premio Príncipe de Asturias en la categoría de Comunicación y Humanidades en 2005 como un signo del avance en la cooperación cultural entre los dos países peninsulares. Y también la circunstancia de que el Consejo de Ministros español concediese la Medalla de Oro de las Bellas Artes en 2007 a dos figuras relevantes de la cultura portuguesa: el cineasta Manuel de Oliveira y la pianista Maria João Pires.

El acuerdo-marco que rige las relaciones culturales entre España y Portugal a nivel institucional público fue firmado el 22 de mayo de 1970.<sup>7</sup> La última reunión sectorial de la Comisión Mixta se celebró en Madrid el 15 de octubre de 1997, en la que se aprobó el Programa de Cooperación Educativa y Cultural Luso-Español para los años 1998, 1999 y 2000. Se han firmado varios acuerdos específicos de colaboración en los campos cinematográfico y científico,<sup>8</sup> pero predomina la ausencia de proyectos de cooperación conjunta en otros nichos de la cultura y la comunicación, y tampoco hay una estrategia de colaboración conjunta de carácter cultural o comunicativa para los países iberoamericanos, probablemente por las razones que se han expuesto en el epígrafe anterior. En este sentido, podemos señalar que las relaciones de cooperación carecen de una colaboración estructural, son muy puntuales y, en algún caso, podrían obedecer a un cierto oportunismo político.

Es relevante analizar la cooperación hispano-portuguesa en el contexto de las Cumbres Iberoamericanas, en las que tanto España como Portugal, sin caer en un rancio paternalismo, desempeñan una función trascendental para cohesionar las relaciones

políticas euro-iberoamericanas, pero también culturales y de comunicación (pues es el encuentro político iberoamericano que más repercusión mediática tiene a nivel internacional) entre ambas orillas del Atlántico. La última cumbre organizada en el entrono ibérico, se celebró en Portugal entre el 30 de noviembre y el 1 de diciembre de 2009, y se dedicó precisamente a la “Innovación y el Conocimiento”. El coordinador general del encuentro fue el diplomático Fernando Gouveia de Araújo, quien considera que los acuerdos de la cumbre contribuirán a fortalecer los lazos culturales entre los países iberoamericanos, teniendo en cuenta que la transmisión del conocimiento a través de los soportes y los medios de comunicación es uno de los motores del desarrollo.<sup>9</sup>

Las acciones de cooperación cultural y en comunicación entre España y Portugal siguen, en general, una pauta de intercambio que pretende situar a los dos países ibéricos en un marco de colaboración que desarrolle el conocimiento de las dos realidades culturales, aunque, cada país, más allá de la letra de los pocos acuerdos firmados vigentes (ya referidos), actúa atendiendo, fundamentalmente, a una estrategia de promoción de la cultura autóctona en la nación vecina con el objetivo evidente de consolidar el conocimiento de sus valores culturales en la otra sociedad peninsular y, al tiempo, de preservar su propia identidad y de mantener su posición de influencia política. Este modelo de relación no tiene, en principio, ninguna singularidad con respecto a otras geografías fronterizas o internacionales. Pero, en cualquier caso, sí que se producen algunos desequilibrios que podrían determinar, en cierto modo, la caracterización del intercambio cultural entre España y Portugal, si tenemos en cuenta las siguientes consideraciones:

1. La cultura española tiene en el territorio peninsular una posición dominante (pero no dominadora), en el sentido de que su producción cultural es mayor y más diversa que la portuguesa. Asimismo, los medios de comunicación españoles, además de ampliar sus negocios en Portugal (como el caso del Grupo PRISA, socio mayoritario del grupo portugués Media Capital), intervienen, directa o indirectamente, en la cultura portuguesa con su influencia comunicativa, especialmente a través de la televisión (el canal TVI pertenece, precisamente, a Media Capital).
2. Los medios de comunicación portugueses, por su parte, representan una realidad en la que los asuntos relacionados con España ocupan no pocas portadas, bien porque su propia realidad nacional tiene una producción de información más limitada, o bien porque España es el único país con el que Portugal tiene

frontera. Aunque, probablemente, también porque España es el primer inversor extranjero en Portugal y las relaciones peninsulares son estratégicas.

3. Por otro lado, la organización administrativa del territorio nacional español, con 17 autonomías, de las cuales 4 de ellas son fronterizas con el territorio portugués, ha contribuido en los últimos años a aumentar el nivel de intercambio cultural con Portugal, que tiene una administración muy centralizada y una población muy concentrada (alrededor del 30% de la sociedad portuguesa vive en los polos urbanos de Lisboa y Oporto). Además de la Administración del Estado, a través de sus diversos organismos, los gobiernos autónomos de Galicia, Castilla-León, Extremadura y Andalucía, con la realización de diferentes campañas (de carácter turístico y cultural, esencialmente) han propiciado un notable incremento de la relevancia y el nivel de atención hacia la realidad española por parte de la sociedad portuguesa.<sup>10</sup>
4. Por las razones anteriores, Portugal se ha adaptado a este contexto de vecindad transfronteriza asumiendo la necesidad de proyectar la imagen de su cultura en España para evitar un cierto soslayo en su posición como nación peninsular con una cultura propia y diferenciada. Tal vez por ello, además de por razones estratégicas que podrían responder a motivaciones comerciales, el esfuerzo del gobierno portugués por hacerse ver y sentir en España es superior al caso inverso. De hecho, España actúa en su relación de intercambio y cooperación con Portugal de manera dispersa y descoordinada entre los diferentes organismos públicos que intentan promover proyectos de cooperación cultural con Portugal más allá de la política recíproca negociada en el ámbito de los acuerdos bilaterales, que son muy limitados.

Por lo tanto, las relaciones de cooperación cultural hispano-lusas se desarrollan, tanto en una dimensión bilateral (entre ambos gobiernos nacionales y sus entes propios, como pueden ser el Instituto Cervantes o el Instituto Camões), como por medio de proyectos multilaterales (con las administraciones autonómicas), que crean una situación de desequilibrio desde el punto de vista del nivel de penetración recíproca de las iniciativas culturales españolas y portuguesas. Quizá, por ello, Portugal promueve una política de cooperación cultural más definida y estructurada hacia España, mientras que la dispersión de las actividades promovidas hacia o en el territorio luso por parte de las instituciones públicas españolas es enorme y muy difícil de computar en cifras. El

Instituto Cervantes de Lisboa nos ha informado que no existe una sistematización estadística de la cooperación cultural luso-española, que sigue una estrategia muy coyuntural y que responde una casuística de colaboración puntual entre fundaciones, universidades y otros organismos a ambos lados de la frontera, destacando, de manera específica, las políticas de apoyo al intercambio lingüístico, editorial, académico-científico y, en general, las mesas redondas o encuentros culturales con una intención divulgadora de las múltiples facetas de la cultura española.<sup>11</sup>

El Instituto Cervantes se ha asociado con varias instituciones portuguesas para consolidar algunas actividades de promoción de la cultura española, como es el caso de *Culturgest* (organizado en colaboración con la Fundación Serralves), cuyas dotaciones financieras varían en función de las contingencias del ejercicio presupuestario anual. En este sentido, según el Cervantes, El Corte Inglés y Caja Duero, son dos de las empresas españolas que realizan más patrocinios de acciones de difusión cultural española en Portugal (como el Ciclo Permanente de Música), pero también de manera variable y no sujetas a ningún objetivo de planificación plurianual. Algunas iniciativas transfronterizas se desarrollan al auspicio de los fondos europeos, como el *Proyecto Interreg*, que financia el Festival de Cortometraje Hispano-Luso (que se celebra en Cáceres) o el Congreso del Proyecto Ibérico RELIPES (Relaciones de Lengua y Literatura Portuguesa y Española), cuya tercera y última edición se celebró en 2007. La embajada de España, así como la Cámara de Comercio Luso-Española organizan igualmente algunos eventos culturales que no obedecen a una estrategia pautada dentro de una política de cooperación cultural, sino que actúan discrecionalmente al albur de las ideas y/o circunstancias favorables para la ejecución de acciones que no obedecen a una programación concreta.

### **3.- Acciones de cooperación cultural luso-españolas. Radiografía general**

Si hacemos una radiografía descriptiva, sobre todo atendiendo a su estado actual y prospectivo partiendo de la acotación temporal del estudio (1997-2007), la cooperación cultural luso-española se estructura a partir de las siguientes iniciativas:<sup>12</sup>

1. Cumbres Luso-Españolas sectoriales de Cultura, en el marco del Convenio Cultural entre España y Portugal, firmado en Madrid el 22 de mayo de 1970.

2. Reuniones de los ministros de Cultura. El 26 de julio de 2005 en Lisboa y el 24 de marzo de 2006 en Madrid, cuyo resultado fue la firma de dos convenios: uno para la creación de Premio Luso-Español de Arte y Cultura (su primera edición fue en 2006 y su periodicidad es bianual) y otro para la Cooperación Cinematográfica y el fomento de las Coproducciones.
3. Muestra de Cultura Portuguesa/Muestra de Cultura Española.
4. Museos: en 2009 se realizó el “Primer Encuentro Hispano-Luso de Museos”.
5. Patrimonio arquitectónico y arqueológico: La colaboración institucional a nivel patrimonial (conservación de bienes culturales y patrimoniales a ambos lados de la frontera) se viene desarrollando desde mediados de los 90, con colaboraciones directas entre la Junta de Castilla y León y la Direcção de Serviços de Bens Culturais.
6. Archivos. Desarrollo de la cooperación y profundización en el ámbito iberoamericano. En la XXIII Cumbre Luso-Española se presentó una edición facsimilar del Tratado de Tordesillas, cuya candidatura conjunta a figurar en el Archivo “Memoria del Mundo”, de la UNESCO, fue exitosa.
7. Cooperación cinematográfica. Se circunscribe a dos acuerdos: “Protocolo de colaboración en materia de cinematografía entre el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales de España y el Instituto de Cinema, Audiovisual e Multimedia de Portugal para la distribución y promoción recíproca de películas nacionales”, firmado el 10 de febrero de 2005 en Lisboa, y “Protocolo de Colaboración entre el Ministerio de Cultura del Reino de España y el Ministerio de Cultura de la República portuguesa sobre cooperación cinematográfica y para el fomento de las coproducciones, firmado en Madrid el 24 de marzo de 2006.
8. Combate a la piratería y defensa de la propiedad intelectual. Existen perspectivas futuras de colaboración. En el área de la inspección de espectáculos y la defensa de los derechos de autor, la Inspeção Geral das Actividades Culturais y las autoridades españolas mantienen contactos para diseñar una política conjunta en el marco de la *European Conference of Film Classifiers*.
9. Candidaturas conjuntas a Patrimonio de la Humanidad (UNESCO). España y Portugal presentaron la candidatura “ICNITOS de Dinosaurios de la

Península Ibérica” (el 31 de enero de 2008). Actualmente están en fase de preparación la de “Tajo ibérico” y la de “Tradiciones Orales Gallego-Portuguesas”.

10. Cooperación en el ámbito del patrimonio subacuático. Se están estudiando acciones conjuntas en la defensa del patrimonio cultural que representan las naves portuguesas y españolas que surcaron los mares en el período de colonización. El Ministerio de Cultura español y el Instituto Europeo de Arqueología Submarina, con la colaboración de las autoridades lusas, firmaron un acuerdo en febrero de 2008 para la exploración, prospección, estudio y recuperación del barco luso São Bartolomeu, cuyos restos están en aguas territoriales francesas.
11. Encuentro Hispano-Luso de Bibliotecas Públicas, que reúne a los responsables y profesionales de ambos países. En 2008 alcanzó su novena edición.

La estrategia de cooperación cultural portuguesa está más estructurada, aparentemente, que la española, y existe una cuantificación económica de su acción cultural en España.<sup>13</sup> El Instituto Camões dotó un presupuesto de 102.350 euros para apoyar los siguientes proyectos propuestos en el Plan de Actividades Culturales de la Embajada de Portugal en España en 2008. Para el Plan de actividades del Consulado General de Portugal en Barcelona, el propio Instituto Camões destinó un total de 25.000 euros para la realización de proyectos. Dentro del “Programa de apoyos a la internacionalización” fueron concedidas ayudas por un importe de 10.006 euros.

La única sede del Instituto Camões en España se encuentra en Vigo, cuyo presupuesto anual en 2008 ha sido de 85.878’42 euros, de los cuales aproximadamente la mitad han sido destinadas a iniciativas culturales que comprenden los siguientes ámbitos: audiovisual (proyección de documentales); difusión de la lengua portuguesa; libro/literatura; exposiciones; música; cine (talleres de video y participaciones de cineastas lusos en encuentros); teatro y acciones multidisciplinares. En lo que respecta al “Programa de Apoyo a la Edición en el Extranjero” de autores portugueses, la Administración lusa colabora en la publicación en castellano y catalán de una decena de autores de media anual en los últimos años. En el ejercicio 2008 fueron apoyadas 10 obras para su traducción al castellano y 4 al catalán.

#### 4.- Programas específicos de cooperación iberoamericana con participación lusa

Para comprender en toda su dimensión la política de cooperación cultural lusa en Iberoamérica es necesario conocer algunos de sus proyectos más importantes que nos permita tener una visión comparada de los dos países peninsulares. Como ya se explicó al principio de este estudio, el entorno iberoamericano no es prioritario para Portugal, con excepción del caso de Brasil, que acumula el 82% de la ayuda total pública destinada a América Latina, que se concentra en iniciativas del Instituto Camões, fundamentalmente becas de estudio, redes de docencia y centros de lengua portuguesa.

<sup>14</sup> En cuanto a su participación en programas e iniciativas iberoamericanas, el balance portugués es muy modesto en los últimos años. Portugal no alcanza la decena de proyectos públicos multilaterales impulsados desde diferentes campos: RADI, CYTED, IBERMEDIA, IBERGOP, PICBIC, IBERMUSEUS y PABLO NERUDA,<sup>15</sup> gestionados por los respectivos ministerios, de acuerdo con sus áreas de competencias. Portugal, de momento, está ausente, por ejemplo, de iniciativas como el ADAI (Apoyo al Desarrollo de los Archivos Iberoamericanos). De modo comprimido, el estado de la participación lusa y su posicionamiento estratégico<sup>16</sup> es el siguiente:

- 1) CYTED (Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo). Portugal continúa financiando a equipos de investigadores portugueses en diferentes dominios científicos, fundamentalmente en redes temáticas y en proyectos de investigación. En 2003, se organizaron algunos encuentros de las redes en territorio luso, con la participación del Secretario General del CYTED. Las áreas que comprende la participación portuguesa son las relacionadas con las tecnologías de la información, agricultura, industria agro-alimentaria y Medio Ambiente. A su vez, fueron aprobados cinco nuevos proyectos IBEROEKA, de los cuales 4 están liderados por empresas lusas. Hasta octubre de 2006, 20 grupos de investigación portugueses desarrollaron 17 proyectos científicos y 63 equipos de investigadores nacionales se integraron en las redes temáticas creadas.
- 2) IBERCENA (Programa para el desarrollo de las artes escénicas para la construcción del espacio teatral y coreográfico iberoamericano). En este programa Portugal es uno de los socios fundadores, aunque la visión estratégica

portuguesa considera que es más importante la creación de instrumentos de información (que permitirían intensificar el conocimiento mutuo y generar intercambio entre los distintos agentes culturales), que la dotación de un fondo financiero de apoyo multilateral.

- 3) IBERGOP (Escuela Iberoamericana de Gobierno y Políticas Públicas). Portugal está representada a través del INA (Instituto Nacional de Administração). La evaluación portuguesa del programa, que organiza cursos y actividades docentes y de investigación en el ámbito de la gestión pública, es muy favorable. En la reunión de Lisboa, en septiembre de 2002, se creó el Grupo de Trabajo Permanente para el Gobierno Electrónico, con el objetivo de intercambiar experiencias tecnológicas y normativas y presentar propuestas para una eficiente gestión y desarrollo de la Sociedad de la Información y del Conocimiento al servicio del ciudadano. El gobierno portugués financió 15 becas de formación para altos funcionarios de los países iberoamericanos en 2007 y 2008 a través del IPAD (Instituto Português de Apoio ao Desenvolvimento), para su participación en el Curso de Alta Dirección en Administración Pública (CADAP), que se desarrolló en el INA.
- 4) IBERMEDIA (véase el epígrafe sobre cooperación cinematográfica). La representación portuguesa en este programa la gestiona directamente el ICA (Instituto do Cinema e do Audiovisual), que hace un balance “muy positivo”. Su aportación anual es de 300.000\$. En cifras absolutas, Portugal es beneficiario neto del programa.
- 5) PICBIP (Programa Iberoamericano de Cooperación entre las Bibliotecas Públicas). Dentro de este proyecto se integra el Programa ABINIA (para el desarrollo de Bibliotecas Nacionales de los países de Iberoamérica), cuya cooperación lusa la gestiona su propia Biblioteca Nacional. En este caso particular, los evaluadores de la estrategia portuguesa creen que el programa está muy focalizado en problemas específicos de América Latina y el rendimiento para Portugal, que aporta una cuota anual de 6000\$, es muy reducida. En cuanto al CERLALC (Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y Caribe), la participación portuguesa, a través en este caso de la Direcção Geral do Livro e das Bibliotecas (DGLB), hace un balance muy favorable. La DGLB estuvo presente en la 67ª Bienal del Libro de Madrid, en 2008, que se dedicó precisamente a América Latina, y que, por vez primera, este acontecimiento

contó con el apoyo financiero del CERLALC, que organizó, además, una decena de actividades paralelas a la feria, en la que Portugal tuvo un *stand* propio para promocionar los premios literarios lusos de los últimos cinco años.

- 6) RADI (Red de Archivos Diplomáticos Iberoamericanos). La colaboración lusa se gestiona desde el Archivo Histórico-Diplomático del Ministerio dos Negócios Estrangeiros. Las actividades que se promueven en la red tienen una financiación externa.
- 7) TEIB (Programa de Televisión Educativa Iberoamericana). Con representación del Ministerio de Educación luso, que todavía no ha aportado fondos al proyecto, su papel ha sido “poco visible”, según la apreciación de los estrategas portugueses.
- 8) IBERMUSEUS (Programa Iberoamericano para la promoción de los Museos) y Año Iberoamericano de Museos. El programa IBERMUSEUS y la proclamación en 2008 como “Año Iberoamericano de los Museos” fueron aprobados en la X Conferencia Iberoamericana de los Ministros de Cultura en Valparaíso (Chile, julio de 2007) y en la XVII Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado y de Gobierno en Santiago de Chile (noviembre de 2007). El Programa IBERMUSEUS, que fue aprobado en el I Encuentro Iberoamericano de Museos (Salvador de Bahía, 2007), prevé, entre otras iniciativas, el intercambio de experiencias en el campo museológico, la creación de un fondo de desarrollo para los cerca de 10.000 museos existentes y la formación de una red iberoamericana de Museos. Portugal está representado a través del Instituto de Museus e da Conservação (Ministerio de Cultura). La aportación financiera del gobierno portugués, a través del IPAD, ha sido de 40.000 euros.
- 9) PABLO NERUDA (Programa Iberoamericano de Movilidad Académica y Posgraduación). En este caso, es el Ministerio da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior el que provee las ayudas públicas correspondientes a la iniciativa y coordina la participación de los académicos y estudiantes lusos.
- 10) ADAI (Programa de Apoyo al Desarrollo de los Archivos Iberoamericanos). Todavía no cuenta con presencia portuguesa, pero la Direcção Geral dos Arquivos ha manifestado su interés en formar parte de este proyecto.

## 5.- El importante papel de la cooperación cinematográfica

Aunque en este apartado podríamos hacer una reflexión general sobre diversos aspectos fragmentarios del intercambio en materia de comunicación, especialmente en el área de comunicación y ciencia,<sup>17</sup> en el que comienza a consolidarse una cooperación emergente, el cine es el sector que más dinamismo y proyección iberoamericana demuestra en la cooperación cultural luso-española. En los últimos años, la cinematografía ha tenido una gran importancia a distintos niveles, tanto en la creación y producción, como en la distribución y promoción. El cine es uno de los sectores culturales-comunicativos en los que se ha generado un verdadero clúster multilateral con financiación pública y privada, que están ayudando a desarrollar un lenguaje audiovisual con una idiosincrasia y unos elementos creativos multiculturales que propician una auténtica proyección social y mediática iberoamericana.

Portugal y España, además de colaborar estratégicamente en el Proyecto IBERMEDIA, mantienen una relación fluida, sólida y planificada con el objetivo de defender los intereses conjuntos en el mercado audiovisual. En 2008, se celebró en Madrid el II Encuentro Hispano-Portugués de Cinematografía, en el que participan profesionales y autoridades públicas de ambos países y en cuyo foro se establecen los objetivos fundamentales para el futuro del sector ibérico. En las conclusiones de este encuentro se puso de manifiesto la necesidad de aumentar aún más la colaboración ibérica, reconociendo los mercados portugués y español como un “mercado único” (ibérico), para distribuir las producciones y ampliar las posibilidades comerciales. Se apunta también como imprescindible el apoyo de las televisiones, especialmente las públicas, para poder producir cine independiente y también para distribuirlo con eficacia, tal y como sucede en otras zonas de Europa. Se insta, al tiempo, a revisar el Convenio de Distribución firmado en 2005 (concretamente en lo que respecta al número de copias), para poder beneficiarse de las ayudas previstas en el citado protocolo. Como estímulo para la industria peninsular de cine, las autoridades portuguesas y españolas están estudiando la posibilidad de organizar una Fiesta del Cine Ibérico, que tendría una edición anual con sede alterna en cada uno de los dos países con la intención de incrementar la influencia pública y mediática del sector.

Entre los profesionales del cine ibéricos también se demanda un mayor intercambio de experiencias en la formación de profesionales y en el desarrollo de proyectos conjuntos. Se reconocen, en este sentido, las ventajas de iniciativas como el

Centro del Desarrollo Audiovisual (CDA), el Instituto de Desarrollo Audiovisual (IDEA) o la Red Iberoamericana de Desarrollo de Proyectos Audiovisuales (REIDEA).

Al tiempo, los representantes del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA) y del Instituto do Cinema e do Audiovisual (ICA) resaltan la importancia de los programas de desarrollo audiovisual como IBERMEDIA, EURIMAGES (promovido por el Consejo de Europa) y MEDIA (Unión Europea), para avanzar en la consolidación máxima en los campos de la coproducción y la distribución cinematográfica de las respectivas industrias nacionales.

A continuación, pueden verse algunos datos de interés sobre la cooperación luso-española en el sector cinematográfico iberoamericano:

Cuadro nº 1

### CO-PRODUCCIONES MAYORITARIAS PORTUGUESAS PROYECTO IBERMEDIA (1997-2007)

AÑO	TÍTULO	DIRECTOR	PRODUCTORA	CO-PRODUCCIÓN	AYUDA
1998	A Mulher Policía	Joaquim Sapinho	Rosa Filmes	España/Brasil	175.000
1998	Capitães de Abril	Maria de Medeiros	Mutante Filmes	España/Brasil	170.000
1999	Palavra e Utopia	Manoel de Oliveira	Madragoa	Francia/España	175.000
2000	Rosa	Valeria Sarmiento	Madragoa	España/Cuba/Francia	145.000
2000	A Selva	Leonel Vieira	Costa do Castelo	España/Brasil	145.000
2002	Colónia	José Barahona	LX Filmes	Brasil/Argentina	54.819
2003	O Fascínio	José Fonseca e Costa	Madragoa Filmes	España	194.690
2004	Viúva Rica, Solteira Não Fica	José Fonseca e Costa	Madragoa	Brasil	150.000
2004	A Ilha dos Escravos	Francisco Manso	Cinamate	Brasil/Francia/Mozambique	150.000
2004	Um Rio	J.C. de Oliveira	J.C.Oliveira	Brasil	150.000
2005	A Arte de Roubar	Leonel Vieira	Stopline Films	Brasil/España	140.000
2005	Dot.Com	Luís Galvão Teles	Fado Filmes	Esp./Irlanda/G.-Bret./Brasil	140.000
2005	A Outra Margem	Luís Filipe Rocha	Clap Filmes	Brasil	100.000
2006	Veneno Cura	Raquel Freire	Clap Filmes	España	100.000
2006	O Mistério da Estrada de Sintra	Jorge Paixão da Costa	FFFilmesFundo	Brasil	100.000
2006	Fados	Carlos Saura	Fado Filmes	España	140.000
2007	Call Girl	António Pedro Vasconcelos	MGN Filmes	España	150.000
2007	Um Amor de Perdição	Mário Barroso	Clap Filmes	Brasil	100.000
2007	Entre os Dedos	Frederico Serra	Clap Filmes	Brasil	120.000
2007	Milho	José Barahona	Filmes do Tejo II	Brasil	110.000

Fuente: Instituto do Cinema e do Audiovisual. Títulos de las películas en portugués.  
 Cuantías en dólares. Elaboración propia.

Cuadro nº 2

**DESARROLLO DE PROYECTOS CINEMATOGRAFICOS**  
**PROYECTO IBERMEDIA (1997-2007)**

ANO	TÍTULO	PRODUTORA	
		PORTUGUESA	AYUDA
1998	Canto Luso	Era Uma Vez	10.000
1998	Retornados	Continentalfilmes	10.000
1998	O Meu Poeta	Continentalfilmes	10.000
1999	Mariana	Continentalfilmes	10.000
1999	Regresso de Conquista	Cinequanon	8.250
1999	Quem me Dera Ser Onda	Era Uma Vez	10.000
2000	Estranha Forma de Vida	Continentalfilmes	10.000
	Quinta-Feira um Menino		
2001	Apareceu de Bicicleta	Continentalfilmes	10.000
2003	Sedução	Ambar Filmes	14.850
2003	O Diário de Link	Fado Filmes	15.000
2005	Estoy de Pe	David&Golias	12.965
	As Incriveis Aventuras de Dog		
2006	Mendonça e Pizzaboy	O Pato Profissional	7.500
2006	O Manuscrito Perdido...	David&Golias	7.500
2007	Gamelab	?	10.000
2007	Os Livros Viajantes	David&Golias	5.000
2007	Favela Store	Beactive	10.000

Fuente: Instituto do Cinema e do Audiovisual. Cifras en dólares.

Por otro lado, la cooperación cinematográfica con Brasil al amparo del Protocolo Luso-Brasileiro de Co-produção Cinematográfica, firmado en 17 de julio de 2007<sup>18</sup> en Buenos Aires por el director de Instituto do Cinema e do Audiovisual luso (ICA), José Pedro Ribeiro, y el presidente de la Agência Nacional de Cinema brasileira (ANCINE),

ha fortalecido todavía más las relaciones iberoamericanas en este campo, en el que la industria española también interviene en proyectos multilaterales con Brasil y Portugal. En 2006, de hecho, se celebró una reunión de productores y distribuidores portugueses, brasileños y españoles para crear un marco de cooperación apropiado para desarrollar iniciativas de interés para las tres partes.<sup>19</sup>

## **6.-Discusión final: conclusiones**

El intercambio cultural y comunicativo entre Portugal y España en el escenario iberoamericano se ha fortalecido en los últimos años con el desarrollo de diversos proyectos multilaterales que han permitido estrechar las relaciones entre los diferentes países participantes con el objetivo de promocionar los valores culturales conjuntos. Aunque España y Portugal son socios europeos, su cooperación hacia Iberoamérica tiene diferencias, derivadas del pasado colonial y de la propia marca lingüística de ambos países, por lo que la estrategia de cooperación de cada país presenta serias diferencias. Mientras Portugal mantiene una preferencia estratégica con Brasil, donde concentra la mayor parte de sus proyectos de intercambio cultural, España lo hace con los países de lengua hispana. Las prioridades lusas en materia de cooperación, por otra parte, se encuentran fuera del escenario iberoamericano. Portugal orienta su colaboración cultural hacia los países africanos de matriz lusófona (Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guinea-Bissau y Santo Tomé y Príncipe), además de Timor Oriental, que también fue colonia portuguesa.

La cooperación específicamente ibérica en cultura y comunicación se desarrolla también con una planificación estratégica desigual. Ambos países actúan de acuerdo con una estrategia de promoción de la cultura propia en el país vecino con el objetivo fundamental de preservar y reforzar la propia identidad, especialmente en el caso portugués. La posición dominante de España ha obligado a Portugal, además, a adoptar una estrategia más defensiva con una mayor proliferación de actividades culturales pautadas en territorio español, mientras el Estado español y sus gobiernos autonómicos siguen políticas descoordinadas basadas en planes coyunturales centrados, sobre todo, en el intercambio lingüístico.

**ANEXO-SÍNTESIS DE LA COOPERACIÓN BILATERAL Y MULTILATERAL (1997-2007)**

ACCIONES DE INTERCAMBIO BILATERAL PORTUGAL-ESPAÑA	SECTOR ESPECÍFICO INVOLUCRADO	INTERCAMBIO MULTILATERAL IBEROAMERICANO (con Portugal y España) (Programas)	SECTOR ESPECÍFICO INVOLUCRADO
Cumbres Luso-españolas sectoriales de Cultura (Se ha celebrado XXIII Cumbres Luso-españolas)	Varios (En el marco del convenio Cultural firmado el 22/05/1970)	CYTED	Ciencia y Tecnología
Mostras de Cultura Portuguesa/Española (en ambos países)	Artes Escénicas, Escultura, Pintura, Audiovisual y Literatura	IBERCENA	Artes Escénicas
Museos (Encuentro Hispano-Luso de Museos-primera edición en 2009)	Patrimonio Nacional de los dos países	IBERMUSEOS	Patrimonio documental
Conservación de bienes culturales	Bienes patrimoniales	IBERMEDIA	Audiovisual
Archivos (Edición facsimilar Tratado de Tordesillas)	Bienes patrimoniales documentales	PICBIP	Libro
26 Co-producciones de largometrajes Acuerdos para la producción, distribución y comercialización de filmes. (2005-2006)	Cinematográfico	RADI	Patrimonio documental
Combate a la piratería y defensa propiedad intelectual	Derechos de autor	TEIB	Audiovisual
Varias candidaturas	Bienes	IBERMUSEUS	Patrimonio

conjuntas a Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO	patrimoniales		documental
Cooperación en el ámbito del patrimonio subacuático (restos de naves período colonial hundidas)	Bienes patrimoniales	PABLO NERUDA	Formación académica
Encuentro Hispano- Luso de Bibliotecas Públicas	Libro	ADAI (pendiente de firma portuguesa)	Patrimonio documental

## Referencias

AA. VV. (2005). *Cooperación cultural euro-americana*. Madrid, OE/Interarts.

Antunes, J. Freire (2003). *Portugal e os Espanhóis*. Lisboa, Oficina do Livro.

Albornoz, A. (coord.). *Cultura y Comunicación. Estado y prospectiva de la cooperación española con el resto de Iberoamérica, 1997-2007*. Madrid, Fundación Alternativas.

Bustamente, E. (ed.) (2007). *La cooperación Cultura-Comunicación en Iberoamérica*. Madrid, AECID.

Carneiro, A. Teixeira (2004). A cultura e os media em Portugal (uma análise interpretativa). *Pensar Iberoamérica*, 5, [www.oei.es/pensariberoamerica/ric05a03b.htm](http://www.oei.es/pensariberoamerica/ric05a03b.htm).

Documento-informe (2006). *Uma visão estratégica para a cooperação portuguesa*. Lisboa, Instituto de Apoio ao Desenvolvimento-Ministério dos Negócios Estrangeiros.

Pena, A. (2007). *Salazar, a Imprensa e a Guerra Civil de Espanha*. Coimbra, MinervaCoimbra.

Pena, A. (2009). *O Que Parece É. Salazar, Franco e a Propaganda contra a Espanha Democrática*. Lisboa, Edições Tinta da China.

*El País* 12/10/2010, p. 6.

Documentación diplomática consultada:

“Acuerdo Cultural entre Portugal y España”, aprobado por el Decreto-Ley (de Portugal) nº 654/70 del 29 de diciembre (D. G. nº 299) I Serie, del 29 de diciembre de 1970.

“Acuerdo sobre las relaciones cinematográficas entre el Reino de España y la República de Portugal”, firmado en Madrid el 8 de febrero de 1989, publicado en el BOE del 26 de noviembre de 1990.

“Convenio de Cooperación Científica y Tecnológica entre España y Portugal”, firmado en Figueira da Foz el 8 de noviembre de 2003, publicado en el BOE el 15 de febrero de 2005.

Ministério de Cultura de Portugal. Informe sobre “Cooperação Cultural Luso-Espanhola” elaborado por El Gabinete de Planeamento, Estratégia, Avaliação e Relações Internacionais (GPEARI), abril de 2008.

“Protocolo de colaboración ente el Ministerio de Cultura del Reino de España y el Ministério de Cultura de la República de Portugal sobre Cooperación Cinematográfica y para el Fomento de las Co-producciones”, firmado en Madrid el 24 de marzo de 2006.

Archivos consultados:

Ministerio dos Negócios Estrangeiros de Portugal.

Instituto Português de Apoio ao Desenvolvimento.

Instituto do Cinema Audiovisual (Lisboa, Portugal).

Gabinete de Planeamento, Estratégia, Avaliação e Relações Internacionais do Ministério de Cultura (Lisboa, Portugal).

Instituto Camões (Lisboa, Portugal).

Instituto Cervantes en Lisboa.

Radiotelevisão Portuguesa (Gabinete de Documentação) (Lisboa, Portugal)

<sup>1</sup> Licenciado en Periodismo y “Doctor Europeo” en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense de Madrid y Profesor Titular de Comunicación en la Facultad de Ciencias Sociales y de la Comunicación de la Universidad de Vigo (España), en la que ejerció como decano dos mandatos (2000-03, 2006-09). Fue presidente de la Asociación de Historiadores de la Comunicación (2007-2010) y actualmente es el director del Seminario Ibérico de Investigación en Comunicación e investigador principal del Grupo de Investigación en Propaganda y técnicas de comunicación. Entre sus últimas publicaciones, se encuentran: *A prensa galega e a aprobación do Estatuto de Autonomía de Galicia* (Santiago de Compostela, 2010) y *O Que Parece É. Salazar, Franco e a Propaganda Contra a Espanha Democrática* (Lisboa, 2009).

<sup>2</sup> Este trabajo se encuadra dentro un proyecto de investigación internacional financiado por la Agencia Española de Cooperación Internacional y el Desarrollo para el estudio del intercambio cultural y comunicativo de España con el resto de Iberoamérica, coordinado por el profesor Luis A. Albornoz (Universidad Carlos III de Madrid). Para elaborar esta investigación se han consultado diversas fuentes primarias en los archivos de las siguientes instituciones portuguesas: Ministério dos Negócios Estrangeiros, Instituto Português de Apoio ao Desenvolvimento, Instituto do Cinema Audiovisual, Gabinete de Planeamento, Estratégia, Avaliação e Relações Internacionais, Instituto Camões, Instituto Cervantes en Lisboa, Radiotelevisão Portuguesa (Gabinete de Documentação).

<sup>3</sup> No debemos olvidar los episodios vividos por Portugal y España en la Guerra Civil española, que marcaron las relaciones políticas entre los dos países durante el período de las dictaduras. Salazar apoyó decididamente a Franco porque creía que un régimen democrático en España acabaría poniendo en peligro, además del proyecto político del Estado Novo, la independencia de Portugal. Pero cuando el franquismo se instauró en España, Portugal se aisló completamente de su vecino. Salazar conocía cuál era el título de la tesina que Franco presentó en la Academia de Cadetes de Toledo para graduarse: *Cómo invadir Portugal en 28 días*.

<sup>4</sup> Es importante destacar por otro lado, el actual fenómeno de la emigración portuguesa hacia Angola debido a la crisis económica. Cf.: *El País*, 12/10/2010, reportaje titulado: “Los portugueses vuelven a Angola”, p. 6.

<sup>5</sup> *Uma visão estratégica para a cooperação portuguesa*, Lisboa, Instituto de Apoio ao Desenvolvimento, Ministério dos Negócios Estrangeiros, 2006, p. 21.

<sup>6</sup> La lista de las universidades o centros educativos con presencia de centros o cátedras de lengua portuguesa es la siguiente: Universidad de Alcalá de Henares, Centro de Lenguas Extranjeras de Alcalá, Universidad Autónoma de Barcelona, Universidad de Extremadura, Universidad de Girona, Universidad de Granada, Universidad de Huelva, Universidad de León, Casa de las Lenguas Ibéricas de Madrid, Universidad de Oviedo, Universidad de la Islas Baleares, Universidad de Santiago de Compostela, Universidad de Salamanca, Universidad de Vigo, Universidad de Valencia, Universidad de Burgos y Universidad Jaume I de Castellón. Recientemente, en noviembre de 2010, el Instituto Camões ha firmado un convenio de cooperación cultural con el Consello da Cultura Galega.

<sup>7</sup> “Acuerdo Cultural entre Portugal y España”, aprobado por el Decreto-ley nº 654/70 del 29 de diciembre (D.G. nº 299) I Série, de 29 de diciembre de 1970.

<sup>8</sup> “Acuerdo sobre las relaciones cinematográficas entre el Reino de España y la República de Portugal”, firmado en Madrid el 8 de febrero de 1989, publicado en el BOE del 26 de noviembre de 1990; “Convenio de Cooperación Científica y Tecnológica entre España y Portugal”, firmado en Figueira da Foz el 8 de noviembre de 2003, publicado en el BOE el 15 de febrero de 2005, y el “Protocolo de colaboración ente el Ministerio de Cultura del Reino de España y el Ministério de Cultura de la República de Portugal sobre Cooperación Cinematográfica y para el Fomento de las Co-producciones”, firmado en Madrid el 24 de marzo de 2006.

<sup>9</sup> Entrevista con Fernando Gouveia de Araújo, realizada el 3/12/2008, en la sede del Ministério dos Negócios Estrangeiros en Lisboa.

<sup>10</sup> Sobre este asunto en particular, el profesor Francisco Rui Cadima ha realizado un estudio, presentado en el IV Seminario Portugués de Periodistas, sobre “A Espanha nos media de Portugal”, en el que destaca la profusión de noticias sobre España en 2001, muchas de ellas de carácter cultural. Cf. [www.obercom.pt](http://www.obercom.pt). Es interesante consultar el artículo “A cultura e os media em Portugal (uma análise interpretativa)”, de Armando Teixeira Carneiro y publicado en la revista *Pensar Iberoamérica. Revista de Cultura*, 5, enero-abril 2004, en el que hace un análisis sobre este tema: [www.oei.es/pensariberoamerica/ric05a03b.htm](http://www.oei.es/pensariberoamerica/ric05a03b.htm). También puede consultarse, en la misma revista (en versión impresa) el artículo de Enrique Bustamente

---

“Diversidad en la era digital: la cooperación iberoamericana cultural y comunicativa”, nº 9, julio-octubre, Madrid, OEI, 2006.

<sup>11</sup> Conclusiones de la entrevista mantenida el 5 de diciembre de 2008 en la sede del Instituto Cervantes de Lisboa con Dña. Luisa López Sánchez, Jefa de Actividades Culturales.

<sup>12</sup> Fuente: Ministério de Cultura de Portugal. Informe sobre “Cooperação Cultural Luso-Espanhola” elaborado por el Gabinete de Planeamento, Estratégia, Avaliação e Relações Internacionais (GPEARI), abril de 2008.

<sup>13</sup> Su acción está concertada entre el Instituto Camões, las embajadas y consulados y otras instituciones portuguesas que, según el campo de actuación, pueden intervenir directa o indirectamente. Las informaciones internas sobre el “Ponto de Situação” de las relaciones culturales entre España y Portugal” recogidos en el Ministerio dos Negócios Estrangeiros luso revelan la existencia de una estrategia planificada y coordinada: “O desenvolvimento de uma actuação concertada Instituto Camões/Embaixada/Consulados e o estabelecimento de parcerias com a sociedade civil e com o tecido empresarial têm permitido dar continuidade a projectos, já iniciados, de média e grande envergadura, contribuindo para a criação de multiplicadores da nossa visibilidade externa”. (“Relações Culturais entre Portugal e a Espanha, 17/10/2008.”

<sup>15</sup> Los acrónimos utilizados son de los siguientes proyectos. RADI: Red de Archivos Diplomáticos Iberoamericanos; CYTED: Programa Iberoamericano de Ciencia y Tecnología para el Desarrollo; IBERMEDIA: Programa de Desarrollo Audiovisual para la construcción de un espacio audiovisual iberoamericano; IBERGOP: Escuela Iberoamericana de Gobierno y Políticas Públicas; PICBIC: Programa de Cooperación en materia de Bibliotecas Públicas; IBERMUSEUS: Programa Iberoamericano para la creación de un red de museos, y PABLO NERUDA: Programa Iberoamericano de Movilidad Académica, especialmente de Pos-graduación.

<sup>16</sup> Fuente: Ministerio dos Negócios Estrangeiros de Portugal. Informe interno de diciembre de 2008 (sin paginar).

<sup>17</sup> Podríamos referirnos, por ejemplo a la Federação Lusófona de Ciências da Comunicação (LUSOCOM), que es un espacio de encuentro entre investigadores de lengua portuguesa, que ya ha organizado ocho congresos nacionales. En el espacio ibérico se han celebrado cuatro congresos entre científicos de ambos países. El 2006 se fundó la Asociación Española de Investigación en Comunicación (AE-IC), que tiene su homóloga en Portugal en la Sociedad Portuguesa de Comunicación (SOPCOM), creada en 1998. Ambas organizaciones están promoviendo acuerdos estratégicos para la puesta en marcha de proyectos conjuntos que abarcan también el universo iberoamericano, con otras sociedades científicas, como la INTERCOM brasileira o la AssIBERCOM. Tanto la SOPCOM como la AE-IC han diseñado un marco de relación bilateral con la INTERCOM brasileira, con la celebración de varios congresos científicos que están consolidando de manera decidida las líneas de trabajo conjunta. Todas estas asociaciones están buscando actualmente líneas de convergencia estratégica para la colaboración entre las diferentes instituciones científicas iberoamericanas.

<sup>18</sup> Este Convenio deroga el que estaba en vigor hasta esa fecha, que fue firmado el 24 de abril de 1996 por las mismas partes.

<sup>19</sup> Encontro de Produtores e Distribuidores Portugueses, Espanhóis e Brasileiros, celebrado entre el 7 y el 9 de junio de 2006 en Lisboa. Las principales recomendaciones de las partes se recogieron en un documento, que se conserva en el ICAA español y en el ICA portugués.